

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 44 (1988)
Heft: 6

Artikel: Wie schreibt man Schweizerdeutsch?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-421529>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

voll und realistisch sind, z. B.: Erziehung zur Kommunikationsfähigkeit (die z. B. Eingehen auf Anderssprachige beinhalten muß); Arbeit an den Einstellungen, vor allem auch des Lehrers; weniger puristische Anforderungen (es darf ein Schweizer Hochdeutsch sein) und entsprechender Umgang mit Fehlern; Bewußtsein und Wille zur „Mehrsprachigkeit“ (Blesi) in der Muttersprache und bezüglich des schweizerischen Angebots; reiches Angebot an gesprochener und geschriebener Hochsprache; aktive Mundartpflege im Sinne differenzierter „Gesprächsfähigkeit“ (Sieber) in der jeweils eigenen Mischmundart und des Bewußtseins um dialektspezifische Grundstrukturen usw. Die Schule wie das gesellschaftlich-politische Umfeld müßten sachgerechter informiert und angeregt werden, und zwar laufend.

Eine bessere Zusammenarbeit der verschiedenen sprachpflegerischen Vereine in der Schweiz zu diesem Zwecke tut sehr not; auch ein schweizerisches Sprachinstitut wäre durchaus kein Luxus.

Stefan Fuchs

Wie schreibt man Schweizerdeutsch?

Seit einer Kommission unter der Ägide der Neuen Helvetischen Gesellschaft im Jahre 1938 Regeln für die Schreibung der schweizerdeutschen Dialekte aufgestellt hat, muß sich niemand mehr mit der Frage plagen, wie er seine gesprochene Sprache in die Schrift übertragen will. Nach dem Vorsitzenden jener Kommission, Prof. Dr. Eugen Dieth, pflegt man diese Mundart-Orthografie kurz Dieth-Schrift zu nennen. Man begegnet ihr heute in vielen Texten, und sie wurde auch in allen Wörterbüchern und Grammatiken, die der Bund Schwyzertütsch im Verlauf der letzten 50 Jahre herausgegeben hat, verwendet.

Die Dieth-Schrift erlaubt eine genaue Wiedergabe der schweizerdeutschen Laute, wenn man sich von der offiziellen deutschen Rechtschreibung löst und dafür einige einfache Regeln konsequent anwendet:

1. Jeder einfach geschriebene Vokal ist kurz, jeder doppelt geschriebene lang: *hebe/gschee, lade/laagere, lose/loos, ufe/Uufer, Mödeli/Hööli, Pfniüsel/Schiüüfeli*. Ein *h* wird nie als Dehnungszeichen oder stummer Buchstabe verwendet, also: *gsee, hool, Jaar, Uur, Friüelig, Rue*.

Dem Schreibenden bleibt freigestellt, ob er lieber *Schwyz*, *schlyffe*, *schrybe*, *Ys* oder *Schwiiz*, *schliiffe*, *schriibe*, *Iis* verwendet.

2. Bei den Konsonanten gilt das gleiche Prinzip, wir unterscheiden also: *offe/Ofe*, *Huuffe/schnuufe*, *schaffe/Hafe*, *Gröößi/lööse*, *hasse/Hase*.

Berner schreiben *Sunne*, *schwüimme*, Zürcher dagegen *Sune*, *schwiime*.

tz und *ck* werden gleich verwendet wie in hochdeutschen Wörtern, also *Hatz*, *Letzi*, *litze*, *hocke*, *Hick*, *Sack*.

3. Auch bei den Diphthongen verlasse man sich auf das Ohr und nicht auf das traditionelle Schriftbild. Die einzelnen Mundarten unterscheiden sich oft ziemlich stark. Man schreibe also je nach Aussprache: *Baim*, *Böim*, *Böüm*, *Böum* aber nicht *Bäum*, entsprechend *Höi*, *Sou*, *Söi*, *boue*. Zürich unterscheidet *frei* und *Mäitli*, Bern schreibt *frei* und *Meitschi*. *Teil* schreibt sich in Zürich als *Täil*, in Bern als *Teil*, in Basel als *Dail*.

4. In Mundarten, die drei Arten *e* unterscheiden, wird *e* für die geschlossene, *ä* für die überoffene und *ë* für die mittlere Qualität gebraucht. So unterscheidet Zürich *legge*, *schlächt*, *härt* und *lang*: *mee*, *Wäag*, *lëäre*. Wer kein *ë* auf der Schreibmaschine hat, schreibt dafür *è*. In vielen Mundarten genügen zwei Buchstaben, *e* für den geschlossenen und *ä* für den mehr oder wenig offenen *e*-Laut.

5. Wo in schweizerdeutschen Wörtern ein *s* vor *t* und *p* im Gegensatz zum Bühnendeutsch als *sch* gesprochen wird, muß man es auch schreiben: *Gascht*, *Haschpel*, *Mischt*, *anderscht*, *Poscht*, *Samschtig*. Man unterscheide *er list*, *e Lischt*, *es blaast*, *en Blaascht*. Am Anfang der Wörter, wo im Hochdeutschen auch *sch* gesprochen wird, kann auf das *sch* verzichtet werden, z. B. *Stuel*, *spile*, *stumm*, *spitz*.

6. Auf Apostrophe und Bindestriche soll man tunlichst verzichten: *s Chind*, *d Frau*, *gschribe* und nicht *'s Chind*, *d'Frau*, *g'schribe*.

Das Binde-n wird an das vorangehende Wort angehängt: *gueten Aabe*, *singen und tanze*, *do han i glachet*.

Wer sich genauer orientieren will, findet die nötigen Hinweise für alle Mundarten und für noch genauere Empfehlungen in der folgenden Publikation: „Schwyzerütschi Dialäktschrift“ von Eugen Dieth, Neuauflage 1986 durch Christian Schmid-Cadalbert (Verlag Sauerländer, Aarau).

BS.